

ZÁRÓOKMÁNY

Az alábbiak meghatalmazottjai:

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a Közösség,

és

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

MÁLTA,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az EURÓPAI KÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés szerződő felei, a továbbiakban: az EK-tagállamok,

az alábbiak meghatalmazottjai:

IZLAND

A LIECHTENSTEINI HERCEGSÉG,

A NORVÉG KIRÁLYSÁG,

a továbbiakban: az EFTA-államok,

valamennyien az Európai Gazdasági Térségről szóló, 1992. május 2-án Portóban aláírt megállapodás (a továbbiakban: az EGT-megállapodás) szerződő felei, a továbbiakban együttesen: a jelenlegi szerződő felek, valamint

az alábbiak meghatalmazottjai:

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

a továbbiakban: az új szerződő felek,

akik a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás aláírása céljából a kettőezer-hetedik év július havának huszonötödik napján Brüsszelben ülészttek, elfogadták a következő szövegeket:

- I. A Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás);
- II. Az alábbi szövegek, amelyeket a megállapodáshoz csatoltak:
 - A. melléklet: A megállapodás 3. cikkében említett lista;
 - B. melléklet: A megállapodás 4. cikkében említett lista.

A jelenlegi szerződő felek meghatalmazottjai és az új szerződő felek meghatalmazottjai elfogadták az alábbiakban felsorolt, ehhez a záróokmányhoz csatolt együttes nyilatkozatokat:

1. Együttes nyilatkozat a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás kellő időben történő megerősítéséről;
2. Együttes nyilatkozat az átmeneti megállapodások lejáratí idejéről;
3. Együttes nyilatkozat a származási szabályok alkalmazásáról a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás hatályba lépését követően;
4. Együttes nyilatkozat a mezőgazdasági termékek és a feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelméről;
5. Együttes nyilatkozat a Liechtensteinre vonatkozó szektorális kiigazításokról a személyek szabad mozgása területén;
6. Együttes nyilatkozat a 38a. jegyzőkönyvben említett kiemelt területekről;
7. Együttes nyilatkozat a pénzügyi hozzájárulásokról.

A jelenlegi és az új szerződő felek meghatalmazottjai tudomásul vették az alábbiakban felsorolt, ehhez a záróokmányhoz csatolt nyilatkozatokat:

1. Az EFTA-államok általános együttes nyilatkozata;
2. Az EFTA-államok együttes nyilatkozata a munkavállalók szabad mozgásáról;
3. Liechtenstein Kormányának egyoldalú nyilatkozata a 38a. jegyzőkönyv kiegészítéséről.

Ezen túlmenően megállapodtak abban, hogy legkésőbb a megállapodás hatálybalépésének időpontjáig bolgár és román nyelven meg kell szövegezni az EGT-megállapodásnak az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás kiigazításáról szóló jegyzőkönyvvel módosított szövegét, továbbá az EGT-vegyesbizottság valamennyi határozatának teljes szövegét, és e szövegeket az új szerződő felek képviselőinek hitelesíteniük kell.

A jelenlegi és az új szerződő felek meghatalmazottjai tudomásul veszik az e záróokmányhoz csatolt, az Európai Közösség és a Norvég Királyság között levélváltás formájában létrejött megállapodást a Bulgária gazdasági növekedése és fenntartható fejlődése érdekében elfogadott együttműködési programról.

Szintén tudomásul veszik az e záróokmányhoz csatolt, az Európai Közösség és a Norvég Királyság között levélváltás formájában létrejött megállapodást a Románia gazdasági növekedése és fenntartható fejlődése érdekében elfogadott együttműködési programról.

Tudomásul veszik továbbá az e záróokmányhoz csatolt, az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodásnak a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz való csatlakozására tekintettel készült kiegészítő jegyzőkönyvét.

Végezetül tudomásul veszik az e záróokmányhoz csatolt, az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodásnak a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz való csatlakozására tekintettel készült kiegészítő jegyzőkönyvét.

Hangsúlyozzák, hogy a fenti megállapodásokat és jegyzőkönyveket abból feltevésből kiindulva fogadták el, hogy az Európai Gazdasági Térségben való részvétel változatlan marad.